

ЛЕКСИКА СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «СПОРТ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

Вырвич А.И.,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Вардомацкий Л.М., канд. филол. наук, доцент

Ключевые слова: спортивная лексика английского и русского языков, семантическое поле.

Цель работы – определить структурно-семантические особенности лексики тематического поля «спорт» в современном русском языке в сравнении с английским языком.

Актуальность настоящей работы состоит в том, что спортивная лексика, являясь неотъемлемой частью жизни человека, способствует расширению словарного запаса: изучение спортивной лексики позволяет обогатить словарный запас, познакомиться с новыми терминами и фразеологизмами, которые используются в спорте.

Материал и методы. Материалом исследования послужила английская и русская спортивная лексика.

Исследование языкового материала проводилось с применением дескриптивного метода, а также аналитического и сопоставительного методов.

Результаты и их обсуждение. Спорт играет важную роль в жизни общества и отражает культурные, социальные и экономические аспекты. Лексика, связанная со спортом, формирует семантическое поле, которое можно изучать в контексте различных языков. Семантическое поле «спорт» – это совокупность слов и выражений, связанных с этим понятием и охватывающих различные аспекты данной темы. Оно включает в себя термины, которые обозначают различные виды спорта, действия, атрибуты, ценности и культурные аспекты, связанные со спортом.

Последнее десятилетие характеризуется массовым наплывом английских заимствований в русский язык. Особенно много англицизмом появилось в сфере спорта.

В своей статье «Адаптационная модель англицизмов» А.И. Дьяков распределяет англицизмы, согласно критерию освоенности/ неосвоенности [1] по трем группам: освоенные, полuosвоенные и неосвоенные.

Освоенные англицизмы прижились в русском языке, и мы их не воспринимаем как иноязычные. Например, спорт, футбол, баскетбол, теннис, матч, волейбол, турнир, чемпион, чемпионат, аэробика, нокаут, боксер, фитнес, серфинг, бокс и многие другие.

Полuosвоенные англицизмы это лексемы, вошедшие в русский язык недавно, они малоизвестны широкому кругу носителей русского языка.

Процесс адаптации таких слов в русском языке не завершён в плане частотности употребления и социальной значимости.

Например: *сет, хайлайт, промоушн, рейдж, плей-офф, голкипер, сэйв, спринт, бултан, аутфилдер, рефери* и многие другие.

Неосвоенные англицизмы представлены лексемами, начинающими входить в русский язык. Такие заимствования носят индивидуальный характер и не соответствуют общепринятому употреблению. Например: *дожим* спортзал, *би-шот* известный спортсмен, *фриклаймбер* скалолаз, поднимающийся по стенам домов (примеры составлены автором статьи). Также примерами неосвоенных англицизмом могут служить такие слова, как *дриблинг, кикер, кроссфит* и многие другие.

В спортивной лексике английского и русского языков можно выделить несколько общих элементов и схожих терминов, которые являются результатом культурных взаимосвязей между странами, в том числе в сфере спорта.

1. Заимствованные термины.

Многие термины в русском языке были заимствованы из английского, особенно в тех видах спорта, которые стали популярными в последнее время:

- Футбол (*football*): В обоих языках используется слово «футбол», хотя в английском это слово может относиться к разным видам футбола.

- Хоккей (*hockey*): Этот термин также является заимствованным и используется в обоих языках для обозначения хоккея на льду.

2. Некоторые виды спорта имеют одинаковые названия:

- Баскетбол (*basketball*): В обоих языках используется одно и то же название.

- Теннис (*tennis*): также сохраняется в обоих языках без изменений.

3. Общие термины.

Некоторые термины и понятия имеют аналогичные переводы:

- Команда (*team*): В обоих языках используется одно и то же слово для обозначения группы спортсменов.

- Соревнование (*competition*): Этот термин также имеет аналог в обоих языках.

4. Игровые позиции и роли.

Некоторые позиции в командах имеют схожие названия:

- Вратарь (*goalkeeper*): В обоих языках используются термины, обозначающие эту позицию, хотя в английском языке также встречается *goalie*.

- Нападающий (*forward*): Этот термин также используется в обоих языках для обозначения игрока, который атакует.

5. Общие спортивные действия.

Некоторые действия и процессы имеют похожие названия:

- Бросок (*shot*): Используется как в русском, так и в английском для обозначения броска мяча или шайбы.

- Пас (*pass*): Этот термин также используется в обоих языках для обозначения передачи мяча.

6. Фразеология.

Некоторые выражения могут быть схожи по смыслу:

- Выиграть матч (*to win a match*): оба языка используют аналогичные конструкции для описания победы.

- Проиграть игру (*to lose a game*): схожая структура и значение.

В спортивной лексике английского и русского языков есть множество различий, которые могут быть связаны с культурными особенностями, традициями и развитием спорта в каждой стране. Вот некоторые важные аспекты, в которых спортивная лексика может сильно различаться:

7. Названия видов спорта.

Некоторые виды спорта имеют разные названия в русском и английском языках:

- Лыжные гонки: В английском это *cross-country skiing*, тогда как в русском это просто *лыжные гонки*.

- Санный спорт: В английском это *luge* или *bobsleigh*, что может вызывать путаницу, поскольку в русском языке это обозначает разные дисциплины.

8. Спортивные номинации.

Некоторые термины имеют единственное значение или отсутствуют в другом языке:

- Тренер (*coach*): В русском языке это слово может также означать *наставник*, тогда как в английском языке оно чаще используется в контексте управления командой.

- Судья (*referee*): В английском языке есть различные термины для разных видов судейства (например, *umpire* для тенниса или крикета), в то время как в русском языке используется слово *судья*.

9. Фразеология и идиомы.

Спортивные идиомы и фразеологизмы могут сильно различаться:

- В английском языке существует выражение *to throw in the towel* (сдаться), которое имеет свои корни в боксе, а в русском языке аналогом может быть *опустить руки*, но это выражение не связано со спортом напрямую.

- Английское выражение *the ball is in your court* (теперь твой ход) не имеет прямого аналога в русском языке.

10. Культурные особенности в спортивных номинациях.

Спортивные традиции и культура воздействуют на лексику. В некоторых видах спорта, таких как хоккей или фигурное катание, термины могут различаться из-за культурных особенностей разных стран. Например, в фигурном катании часто используется термин *танцы на льду*, который может быть менее распространен в англоязычных странах.

Заключение. Сопоставительный анализ лексики семантического поля «спорт» в русском и английском языках показывает как общие черты, так и отличия в восприятии спортивной культуры. Несмотря на наличие множества схожих терминов, важно учитывать культурные взаимосвязи и особенности каждого языка. Данная работа может послужить основой для дальнейших исследований в области лексикологии и культурологии.

1. Дьяков, А.И., Золотарева, Е.А. Адаптационная модель англицизмов // Научные исследования: от теории к практике: материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 10 июля 2016 г.) / редкол. О.Н. Широков и др. – Чебоксары : ЦНС «Интерактив плюс», 2016. № 3 (9). – С. 245–255.

ИМЯ ВАРВАРА В СОЦИОСФЕРЕ ВИТЕБСКОГО РЕГИОНА

Голубева В.В.,

*учащаяся Лицея ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Прищепя М.М., преподаватель-стажер*

Ключевые слова: ономастика, оним, антропоним.

Личное имя является неотъемлемой частью любого человека. Процесс имянаречения обусловлен факторами экстралингвистического порядка: культурным, историческим и религиозным. *Актуальность* исследования связана с необходимостью осмысления специфики функционирования имени в регионе и его восприятия носителями языка.

Цель работы – установить особенности использования личного имени *Варвара* в социокультурном пространстве Витебщины.

Материал и методы. Материалом для исследования послужили статистические данные, представленные в монографии А.М. Мезенко, Т.В. Скребнёвой [1], телефонный справочник жителей г. Витебска [2], словарные статьи из ономастической лексикографии, а также электронной энциклопедии evitebsk.com.

Результаты и их обсуждение. Значений у имени Варвара несколько. Древнегреческое слово «*bárbaros*», от которого оно произошло, означало «болтун» и было звукоподражательным: для грека носители иностранного языка издавали непонятные звуки («бар бар бар»). Самое распространенное значение – «дикарка, чужеземка, варварка», пришло к нам от римлян и греков, которые называли всех чужеземцев «барбарос» («варвары»). Скорее всего, имя Варвара было образовано в древнегреческом языке и было звукоподражанием. «Вар-вар» (по-русски это звучало «бур-бур») – так переразвивали греки неразборчивую, непонятную речь чужеземцев. То есть варварами были все не греки, представители другой культуры. Спустя некоторое время это слово в Европе переродилось в имя Барбара, а на славянских территориях – Варвара.